

The background of the entire poster is a dark blue field filled with a repeating pattern of cocoa leaves and flowers. The leaves are dark blue with lighter blue veins, and the flowers are white with red centers. Some flowers are in full bloom, while others are buds.

• LA VILLE DE BAYONNE PRÉSENTE •

1-2-3 NOVEMBRE 2019

BAYONNE

FÊTE SON CHOCOLAT

BAIONAK

BERE TXOKOLATEA OSPATZEN DU

CHOCOLATDEBAYONNE.FR

Bayonne fête son chocolat revient !

Le chocolat fait la renommée de la ville depuis près de quatre siècles.

L'or noir de Bayonne se déguste sous toutes ses formes : en tablette, en bonbon, en délicieuse boisson chaude et aromatisée, en sauce même... Pour sa deuxième édition, le festival **Bayonne fête son chocolat**, préparé avec l'Académie du chocolat, propose trois jours d'animations et temps forts inspirés par trois parcours thématiques :

- un parcours pédagogique afin de resituer l'histoire du cacao et du chocolat dans notre cité,
- un parcours ludique pour se divertir sur le thème du chocolat,
- un parcours gastronomique pour découvrir la richesse gustative de notre produit.

Je vous souhaite de belles découvertes et des dégustations gourmandes !

Le Maire de Bayonne

Baionak xokoleta ospatzen du, ale berri bat!

Badu orain lau mende hiriaren ospea egiten duela xokoletak.

Molde guzietan jaten ahal da urre beltza Baionan, plakaño, goxoki, zaporez beteriko edari gozagarri bero, edota saltsan... Hiru egunez, animazioak eta gertakizun bereziak antolatzen ditu Xokoleta Akademiak eta Baiona Hiriak bigarren aldiko apailatu Baionak xokoleta ospatzen du festibalak, hiru ibilbide tematikoren bidez:

- ibilbide pedagogiko bat kakaoak eta xokoletak gure hirian ezagutu garapena oroitarazteko,
- ibilbide jostagarri bat xokoletaren gaia molde libertigarriagoan sakontzeko,
- ibilbide gastronomiko bat, gure produktuaren dastamenak eskaintzen dituen aberastasunaren aurpegi ugari ezagutarazteko.

Dastaketa eta ezagutza berriak egitea desiratzen dizuet mokofin guziei!

Baionako Auzapeza

Cette manifestation pendant laquelle un parfum chocolaté enivrant envahit toute la ville, donnera l'occasion aux visiteurs petits et grands de découvrir les secrets de fabrication et la diversité des textures et des saveurs du chocolat, trésor emblématique de la ville de Bayonne ! Tous pourront apprécier cette " nourriture des dieux " savoureuse, énergisante et aphrodisiaque ! - **Marie-Claudine Maudet, Présidente de L'Académie du Chocolat de Bayonne**

Le pouvoir d'attraction du chocolat est tel, que chacun souhaite se l'approprier : les enfants et leur parents, les chefs et les pâtisseries-confiseurs, les industriels et les artisans. Même les villes réputées pour leur savoir-manger n'y résistent pas. Chacune se voudrait être l'initiatrice, celle par qui la grande aventure de ce produit merveilleux a commencé. Seule Bayonne peut prétendre à cet honneur, comme l'Histoire nous le prouve. Voilà pourquoi je suis heureuse de lui rendre hommage à travers mon Dictionnaire exquis, et particulièrement fière d'être la marraine de son Festival. - **Nathalie Héral, journaliste gastronomique**

L'ACADÉMIE DU CHOCOLAT DE BAYONNE

Créée en 1993, l'**Académie du Chocolat de Bayonne** regroupe des amateurs éclairés, passionnés de cacao et de chocolat, ainsi que des professionnels.

Les maisons **Cazenave** (1854) **Daranatz** (1890), **Pariés** (1895), l'**Atelier du Chocolat** (1951), **Chocolat Pascal** et **Monsieur Txokola**, tous chocolatiers à Bayonne, partagent l'objectif commun de défendre et faire vivre ce patrimoine gourmand qu'est le Chocolat de Bayonne !

Tous s'engagent sur des critères rigoureux de fabrication artisanale, d'utilisation de matières nobles et de respect de la tradition du chocolat de Bayonne, qui appartient désormais au patrimoine historique et gastronomique de la Ville.

Pour cette nouvelle édition, l'Académie du Chocolat de Bayonne vous propose de nombreuses animations organisées sous 3 parcours thématiques :

• UN PARCOURS PÉDAGOGIQUE •

pour comprendre l'Histoire du cacao et du **Chocolat de Bayonne**

• UN PARCOURS LUDIQUE •

pour vous amuser autour du **Chocolat de Bayonne**

• UN PARCOURS GASTRONOMIQUE •

pour découvrir la richesse gustative du **Chocolat de Bayonne**

Au fil des trois jours de **Bayonne fête son chocolat**, vous pourrez ainsi suivre un ou plusieurs parcours signalés par un code couleur dans les pages qui suivent.

Retrouvez toutes les informations de **Bayonne fête son chocolat** et l'Histoire du Chocolat de Bayonne sur chocolatdebayonne.fr



TOUT AU LONG DU WEEK-END

LE PARCOURS BAYONNE FÊTE SON CHOCOLAT

Mairie de Bayonne, salle côté Adour – de 10h à 18h

Animation gratuite et dégustation

Découvrez une exposition retraçant l'histoire du cacao et de la **ville de Bayonne** et dégustez les différentes étapes de la transformation du cacao en chocolat... de Bayonne.

LE MÉTATE, OUTIL DE LA NAISSANCE DU CHOCOLAT DE BAYONNE

Musée basque et de l'histoire de Bayonne, salle Xokoa – de 10h30 à 18h

Accès collections permanentes du Musée – 1^{er} et 2 novembre, tarif festif : 5€

3 novembre : entrée gratuite

Au Musée basque et de l'histoire de Bayonne, découvrez comment les chocolatiers bayonnais du XVII^e transformaient la fève de cacao en pâte de chocolat. Essayez-vous à l'exercice !

ICI ET ENSEMBLE, L'HISTOIRE DES CHOCOLATIER BASQUES

Place de la Liberté – de 10h à 18h – *Animation gratuite et dégustation*

Fidèle à ses valeurs, **notre partenaire le Crédit Agricole** vous propose une exposition retraçant l'Histoire des Chocolatiers du Pays Basque et de Bayonne.

LE ROI QUI N'AIMAIT PAS LE CHOCOLAT

Musée Basque et de l'histoire de Bayonne – de 10h30 à 18h

Accès collections permanentes du Musée – 1^{er} et 2 novembre, tarif festif : 5€

3 novembre : entrée gratuite

Parcours-jeu en famille de 11h à 16h (accès restreint en cas d'affluence).

LES SCULPTURES CHOCOLATÉES

Place de la Liberté – de 10h à 18h – *Animation gratuite*

Les futurs chocolatiers de la **Chambre des Métiers et de l'Artisanat des Pyrénées-Atlantiques** vous invitent à découvrir leurs œuvres chocolatées !

Les chocolatiers bayonnais complètent cette exposition gourmande !

Vous pourrez voter pour votre sculpture préférée !

LE TRAVAIL DE L'ARTISAN CHOCOLATIER

Quai de Lesseps, devant le DIDAM – de 10h à 18h – *Animation gratuite*

Sur les quais de l'Adour, découvrez une exposition de photos d'art autour de la matière chocolat et des matières avec lesquelles elle se marie.

LES CRÉATIONS ORIGINALES D'ANDREW PAINTER

Salon gourmand Eklat, 2 rue Marengo – de 10h à 18h30 – *Animation gratuite*

L'artiste vous propose des oeuvres réalisées pour **Bayonne fête son chocolat**.
De quoi perdre la tête !

LA FRESQUE CHOCOLATÉE

Mairie de Bayonne, côté Adour – de 10h à 18h – *Animation gratuite*

Lascaux a sa fresque archéologique, Bayonne aura sa fresque chocolatée...
Avec vos mains ou à l'aide d'un pinceau, dessinez ce que vous voulez ou laissez l'empreinte de votre main !

LE FILM CHOCOLATÉ

Place de la Liberté, Café du Théâtre – de 10h à 18h – *Animation gratuite*

Le Café du Théâtre aime le **Chocolat de Bayonne** et vous propose
la diffusion en continu du film pour enfants : *Tom et Jerry à la chocolaterie*.

LA CHOCO-CHASSE AU TRÉSOR

Place de la Liberté, accueil de Bayonne Fête son Chocolat – de 10h à 18h
Animation gratuite

En famille, récupérez le bulletin de la chasse aux trésors de **Bayonne fête son chocolat** et partez dans toute la ville, pour collecter les informations qui vous donneront accès au mot de passe, clé du trésor **chocolaté**.

LES MOULAGES CHOCOLATÉS

Peña Bestek, parking Lautrec – de 10h à 18h – *Animation gratuite*
Places limitées – Inscription sur chocolatdebayonne.fr

Un atelier de moulage pour les enfants ! Les petits entre 5 et 12 ans pourront apprendre à mouler de la friture de Bayonne !

LA FONTAINE À CHOCOLAT

Place de la Liberté – de 10h à 18h – Tarif 1€ par brochette

Dégustez des brochettes avec l'intérieur de votre choix : praliné, guimauve, fruit confit ou pâte de fruit, enrobé de chocolat artisanal noir ou au lait !

C'EST FORD EN CHOCOLAT

Carreau des Halles – de 10h à 18h – *Animation gratuite et dégustation*

Amer, acide ou fruité ? Dégustez un des chocolats proposés et trouvez la bonne saveur ! **Notre partenaire Ford** vous offre une récompense...

LES RESTAURANTS EN CHOCO-FOLIE

Dans les cafés, restaurants et hôtels participants – *Liste sur chocolatdebayonne.fr*

Les restaurants bayonnais vous proposent des menus cacaotés ou chocolatés.

LE CAFÉ BAYONNAIS

Dans les cafés, restaurants et hôtels participants – *Liste sur chocolatdebayonne.fr*

Les hôtels, restaurants et cafés de Bayonne vous proposent un **Chocolat de Bayonne** avec votre café !

LA TOUR CHOCOLATÉE

Place de la Liberté – de 10h à 18h – *Animation gratuite*

Afin d'aider les familles des enfants malades de Bayonne, une structure sera installée et devra être couverte de "brique en chocolat".

Pour 0,50€, aidez à la construction de cette œuvre dont les bénéfices seront intégralement reversés à **l'Association Haur Eri**.



DES ANIMATIONS POUR TOUS

VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE

• L'ÉVEIL CHOCOLATÉ

Les Augustins, 9 rue des Augustins – de 10h à 17h (session de 45min)

Tarif 3€/pers. – Places limitées – Inscription sur chocolatdebayonne.fr

L'Association **Sarde Sardexka** vous propose de découvrir l'éveil sensoriel autour des **Chocolats de Bayonne** lors d'ateliers pour toute la famille ou d'ateliers pour le jeune public (- de 12 ans), en français ou en basque !

• LE CHOCOLAT, SOURCE DE BIEN-ÊTRE ET DE BEAUTÉ

Galleries Lafayette, 28-30 rue Thiers – de 10h à 18h

Découvrez une exposition de produits chocolatés pour la beauté et le bien-être.

• LE PASSEPORT GOURMAND

Office de Tourisme – de 10h à 18h – Tarif 8,90€

Achetez votre passeport auprès de l'**Office de Tourisme** et profitez d'une dégustation commentée chez chacun des 6 chocolatiers de l'**Académie du Chocolat de Bayonne**.



SAMEDI 2 NOVEMBRE

• L'ÉVEIL CHOCOLATÉ

Les Augustins, 9 rue des Augustins – de 10h à 17h (session de 45min)
Tarif 3€/pers. – Places limitées – Inscription sur chocolatdebayonne.fr

L'Association Sarde Sardexka vous propose de découvrir l'éveil sensoriel autour des **Chocolats de Bayonne** lors d'ateliers pour toute la famille ou d'ateliers pour le jeune public (- de 12 ans), en Français ou en Basque !

• L'INITIATION À LA DÉGUSTATION

Office de Tourisme – de 10h à 13h / de 14h à 18h (session d'1h) – Tarif 5€/pers.
Places limitées – Inscription à l'Office de Tourisme Tel. 05 59 46 09 00

L'Art de la dégustation est de comprendre et analyser le goût des aliments de façon objective ! C'est le but de cet atelier d'initiation.

• LE CHOCOLAT, SOURCE DE BIEN-ÊTRE ET DE BEAUTÉ

Galleries Lafayette, 28-30 rue Thiers – Inscription sur chocolatdebayonne.fr
Animation sur rendez-vous de 10h à 12h et de 14h à 18h

Découvrez une exposition de produits chocolatés pour la beauté et le bien-être et faites-vous maquiller dans les teintes des chocolats.

• LA VISITE GUIDÉE DE L'OFFICE DU TOURISME CACAO ET CHOCOLAT : PETITE ET GRANDE HISTOIRE

Office de Tourisme – de 10h30 à 12h30 – Tarif 7€/pers., gratuit pour < 12 ans
Places limitées – Inscription à l'Office de Tourisme Tel. 05 59 46 09 00

Au cours du week-end **Bayonne fête son chocolat**, le chocolat sort dans la rue ! Le guide vous embarque pour un voyage gustatif en suivant la fabuleuse épopée de la fève de cacao, depuis le Nouveau monde jusqu'à Bayonne. Fabrication, dégustation et rencontres avec des chocolatiers sont les ingrédients de cette promenade.

• LA COURSE CHOCOLATÉE DES FILLES ET GARÇONS DE CAFÉ

Rue Thiers – départ à 15h

Animation gratuite sous réserve d'une météo favorable

Sur inscription, une course pour les filles et garçons de café qui devront transporter une tasse de chocolat chaud à travers un parcours ! La tasse la plus pleine à l'arrivée décernera le titre de *Champion du service de chocolat chaud de Bayonne* !

• SÉANCE DE DEDICACE DE NATHALIE HÉLAL POUR SON DICTIONNAIRE EXQUIS DU CHOCOLAT

Librairie de la Rue en Pente, 29 rue Poissonnerie – à 17h – Animation gratuite

Nathalie Héral dédicace son dernier ouvrage : *le dictionnaire exquis du Chocolat* !

• LA SOIRÉE CHOCO'CRÉATIVE

Place de la Liberté, Café du Théâtre – à partir de 19h – Tarif 28€/pers.

Au Café du Théâtre, assistez à une soirée gourmande et originale : canapés salés et sucrés aux saveurs cacaotées !

• LE PASSEPORT GOURMAND

Office de Tourisme – de 10h à 18h – Tarif 8,90€

Achetez votre passeport auprès de l'**Office de Tourisme** et profitez d'une dégustation commentée chez chacun des 6 chocolatiers de l'**Académie du Chocolat de Bayonne**.

DIMANCHE 3 NOVEMBRE

• CONFÉRENCE DE NATHALIE HÉLAL, MARRAINE DE BAYONNE FÊTE SON CHOCOLAT

1519-2019 : LA GRANDE AVENTURE DU CHOCOLAT, DE LA FÈVE À LA TABLETTE

Maison des Associations, salle Saez – de 10h à 11h30 – *Animation gratuite*

Nathalie Héral, auteure de nombreux ouvrages sur la gastronomie, journaliste en presse écrite et en radio et marraine de **Bayonne fête son chocolat**, vous propose une conférence sur 1519-2019 : *la grande aventure du chocolat, de la fève à la tablette*.

• LE CONCERTO CHOCOLATÉ

Grand Salon de l'Hôtel de Ville – de 15h30 à 17h – *Entrée gratuite*

Réservation sur chocolatdebayonne.fr

Les *Quatre Saisons* de **Piazzolla** jouées par **Quitterie Larre**, **Rachel Seyrac** et **Jean-Michel Denis** et accompagnées de quatre chocolats de saison !

• LE CHOCOLUNA SHOW

Les Augustins, 9 rue des Augustins – À partir de 17h – Tarif 14€/pers.*

Réservation sur lunanegra.fr

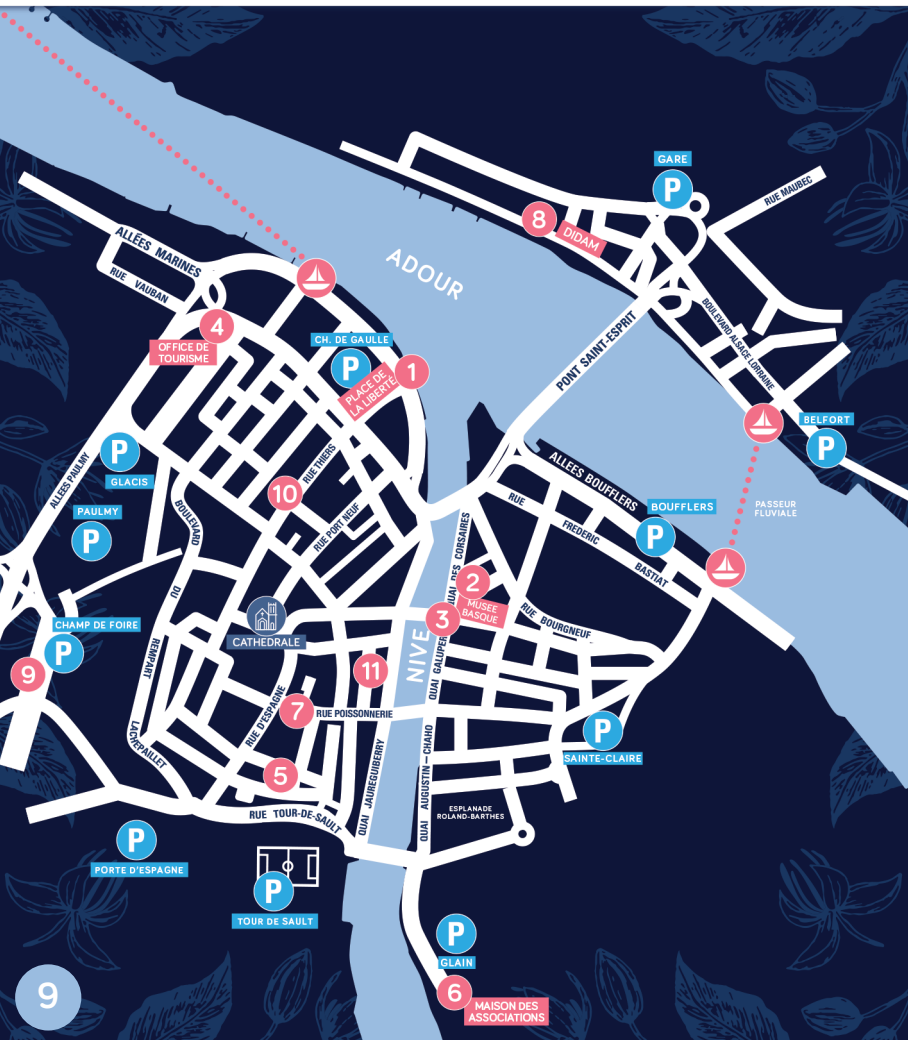
Le savant mélange de la Gastronomie et la Culture : Une conférence délicieusement décalée, parsemée de chansons acidulées et agrémentée d'une savoureuse dégustation de 6 chocolats différents en présence des chocolatiers eux-mêmes ! - Organisé par **La Luna Negra**.

Animation : **Jean-Yves Roques** de l'« Enfance de l'Art » - Bayonne

Musique : **Jon Itcaina**, **Pauline Junquet** (du duo **Pauline et Juliette**) et **Mathieu Bordenave**.

(*) comprenant l'entrée, la réglette de chocolats à déguster, une bouteille d'eau et un cocktail sans alcool.

1. PLACE DE LA LIBERTÉ / MAIRIE DE BAYONNE / CAFÉ DU THÉÂTRE / GRAND SALON DE L'HÔTEL DE VILLE
2. MUSÉE BASQUE - 3. SALON GOURMAND EKLAT - 4. OFFICE DE TOURISME - 5. LES AUGUSTINS
6. MAISON DES ASSOCIATIONS - 7. LIBRAIRIE DE LA RUE EN PENTE - 8. DIDAM
9. PEÑA BESTEAK - 10. GALERIES LAFAYETTE - 11. CARREAU DES HALLES



KORUAK

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHŒURS DE LA VILLE DE BAYONNE

Mille chanteurs d'Indonésie, de Pologne, des Asturies et du Pays Basque sont à l'affiche de l'édition 2019. Au total, quinze concerts viendront enchanter le public. Après un premier volet dédié aux chœurs basques, les 25, 26 et 27 octobre dans plusieurs hauts lieux patrimoniaux (douze concerts gratuits), le Théâtre Michel-Portal accueillera, les 1^{er}, 2 et 3 novembre, trois chœurs étrangers qui sont autant de références dans l'excellence du chant choral.

- Abonnement aux trois concerts payants : 15€ à 24€
- Prix par concert : 8€ à 12€ le concert
- Moins de 14 ans : gratuit
- Infos et réservations : Office de Tourisme de Bayonne



• MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES •

ANDREW PAINTER - L'ASSOCIATION HAUR ERI - LES AUGUSTINS
LE CAFÉ DU THÉÂTRE - LES GALERIES LAFAYETTE - NATHALIE HÉLAL
LES CAFÉS, HÔTELS ET RESTAURANTS PARTICIPANTS
LA CHAMBRE DES MÉTIERS DE L'ARTISANAT DES PYRÉNÉES ATLANTIQUES
JEAN-YVES ROQUES DE L'ASSOCIATION L'ENFANCE DE L'ART,
LA LUNA NEGRA, JON ITCAINA, PAULINE JUNQUET ET MATHIEU BORDENAVE
LA LICENCE LPME DE L'IUT DE BAYONNE ET DU PAYS BASQUE
LA LIBRAIRIE DE LA RUE EN PENTE - OPÉRATION ESCAPE
LA MAISON DES ASSOCIATIONS DE BAYONNE
LE MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE DE BAYONNE
L'OFFICE DE TOURISME DE BAYONNE - LA PEÑA BESTEAK
QUITTERIE LARRE, RACHEL SEYRAC ET JEAN-MICHEL DENIS
LE SALON GOURMAND EKLAT - SARDE SARDEXKA

LES 6 CHOCOLATIERES DE L'ACADÉMIE DU CHOCOLAT DE BAYONNE
MONSIEUR TXOKOLA, L'ATELIER DU CHOCOLAT, CAZENAVE, DARANATZ,
MAISON PARIÈS, CHOCOLAT PASCAL



**ACADEMIE
DU CHOCOLAT DE BAYONNE**

Bayonne 
BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière

